



ALTO Studio 4

エンドユーザーライセンス契約

最終更新日時: 2022/06/02

(原文は英語となります)

Please read this End-User License Agreement ("Agreement") carefully before clicking the "I accept the agreement" button and using Alto Studio ("Software").

By clicking the "I accept the agreement" button and using the Software, you are agreeing to be bound by the terms and conditions of this Agreement.

If you do not agree to the terms of this Agreement, do not click on the "I accept the agreement" button and do not use the Software.

Alto Studio (以下「本ソフトウェア」)を使用する前に、このエンドユーザーライセンス契約(以下「本契約」)をよくお読み下さい。

「I accept the agreement(同意します)」ボタンをクリックして本ソフトウェアを使用することにより、本契約の条件に同意するものとします。

本契約の条件に同意しない場合、本ソフトウェアを使用することができません。

1 - License

Tsugi G.K. (Tsugi) grants you a revocable, non-exclusive, non-transferable, limited license to download, install and use the Software in accordance with the terms of this Agreement.

You may use the Software on any single computer. You may also use the Software on a second computer, as long as the user of each copy is the same person and only one copy is used at any given time.

This license being for a single user, the computer on which the Software is installed cannot be a server accessed by several persons.

1 - ライセンス

Tsugi 合同会社（以下「Tsugi」）は、本契約の条件に従って、お客様に本ソフトウェアをダウンロード、インストールして使用するための、取消し可能、非独占的、譲渡不能、制限付きライセンスを認めます。

お客様は、1台のコンピュータで本ソフトウェアを使用することができます。また、各コピーのユーザーが同一人物であり、いかなる時も1つのコピーのみが使用されている場合に限り、2台目のコンピュータでも本ソフトウェアを使用することができます。

またこのライセンスはシングルユーザー専用であり、複数人が利用するサーバー上でAlto Studioをお使い頂くことはできません。

2 - Restrictions

You agree not to, and you will not permit others to:

- a) License, sell, rent, lease, assign, distribute, transmit, host, outsource, disclose or otherwise commercially exploit the Software or make the Software available to any third party.
- b) Modify, translate, reverse engineer, decompile or disassemble the Software, or create derivative works based on the Software by copying parts of its features and/or user interface.

Title, ownership rights and intellectual property rights in and to the Software shall remain in Tsugi. The Software is protected by international copyright treaties.

2 - 制限事項

以下の内容を禁止とします。また、第三者へも禁止とします。

a) 本ソフトウェアのライセンス供与、販売、貸与、リース、譲渡、配布、送信、ホスト、外部委託、開示、もしくは、本ソフトウェアの商業的利用や、あらゆる第三者への本ソフトウェアの提供。

b) 本ソフトウェアを変更、翻訳、リバースエンジニアリング、逆コンパイルまたは逆アセンブル、または、その機能および/またはユーザーインターフェースの一部をコピーして、本ソフトウェアに基づく派生品を作成する。

本ソフトウェアにおけるタイトル、所有権および知的財産権は、Tsugi に帰属します。本ソフトウェアは、国際著作権条約によって保護されています。

3 - Modifications to Software

Tsugi reserves the right to modify, suspend or discontinue, temporarily or permanently, the Software or any of its features, with or without notice and without liability to you.

3 - ソフトウェアの変更

Tsugi は予告の有無にかかわらず、またお客様に責任を負うことなく、本ソフトウェアまたはその機能を一時的 または永続的に変更、中断、中止する権利を保有します。

4 - Usage of the command line version of the Software

The command line version of the Software can be run on your computer or on a local server for your personal use only. You are not allowed to make the results of the command line operations available on a public server.

For instance, you cannot use the Software as part of a system where users connect to a web site, request the generation, analysis, correction or processing of one or more audio files, and the results of these operations is then made available for download.

4 - ソフトウェアのコマンドラインバージョンの使用

本ソフトウェアのコマンドラインバージョンは、個人的な使用のみを目的として、コンピューターまたはローカルサーバーで実行できます。コマンドライン操作の結果をパブリックサーバーで使用できるようにすることは許可されていません。

たとえば、ユーザーが Web サイトに接続し、1 つ以上のオーディオファイルの生成、分析、修正、または処理を要求し、これらの操作の結果をダウンロードできるようにするシステムの一部としてソフトウェアを使用することはできません。

5 - Credits and Referencing

Whenever the Software has been used to process the audio assets of a game, its publisher should add the following text to the section of the game's credits related to middleware:

“Some or all of the audio dialog in this game has been processed by Alto Studio™ from Tsugi.”

You authorize Tsugi to display your company's name and/or logo wherever Tsugi displays or prints a full or partial list of its clients using the Software.

5-クレジットとリファレンス

本ソフトウェアを使用してゲームのオーディオアセットを処理する場合、そのパブリッシャーは常にミドルウェアに関連

するゲームのクレジットのセクションに、次のテキストを追加する必要があります。

「このゲームのオーディオダイアログの一部またはすべては、Tsugi の Alto Studio™によって処理されています。」

またお客様は、表示する場所を問わず、本ソフトウェアを使用している全（または一部）クライアントのリストとして、Tsugi が Web サイトや印刷物などで会社名および/または会社ロゴを表示することを許可します。

6- Term and Termination

This Agreement shall remain in effect until terminated by you or Tsugi.

Tsugi may, in its sole discretion, at any time and for any or no reason, suspend or terminate this Agreement with or without prior notice.

This Agreement will terminate immediately, without prior notice from Tsugi, in the event that you fail to comply with any provision of this Agreement. You may also terminate this Agreement by deleting the Software and all copies thereof from your computer.

Upon termination of this Agreement, you shall cease all use of the Software and delete all copies of the Software from your computer.

6 - 期間と終了

本契約は、お客様または Tsugi によって解約されるまで有効です。Tsugi は独自の裁量により、いつでも、また いくらかの理由によっても、事前の通知の有無にかかわらず、本契約を停止または終了することができます。本契約は、お客様によって本契約の条項が遵守されなかった場合、Tsugi からの予告なく直ちに終了します。お客様は、本ソフトウェアおよびそのすべてのコピーをお客様のコンピュータから削除することにより、本契約を終了することもできます。本契約が終了すると、お客様は他のコンピュータにインストールした機能を含め、本ソフトウェアの使用が出来なくなります。お客様は本ソフトウェアのすべての使用を停止し、本ソフトウェア関連ファイル全てを削除するものとします。

7 - Disclaimer of Warranty

The Software is provided on an AS IS basis, without warranty of any kind, including the warranties of merchantability, fitness for a particular purpose and non-infringement. The entire risk as to the quality and performance of the Software is borne by you. Should the Software prove defective, you and not Tsugi assume the entire cost of any service and repair.

Tsugi is not responsible for any indirect, special, incidental, or consequential damages of any character including, without limitation, damages for loss of goodwill, work stoppage, computer failure or malfunction, or any and all other commercial damages or losses.

7-保証の免責事項

本ソフトウェアは、商品性、特定の目的への適合性および非侵害性の保証を含め、いかなる種類の保証もなく、現状のまま提供されます。本ソフトウェアの品質および性能に関するすべてのリスクはお客様が負担します。

本ソフトウェアに欠陥があることが判明した場合、いかなるサービスや修理の費用も、Tsugi ではなくお客様が全て負担します。

Tsugi は、営業権の喪失、業務停止、コンピュータの故障または誤動作、その他すべての商業的損害や損失を含む、いかなる間接的、特別、偶発的、またはあらゆる性格の結果的な損害について責任を負いません。

8 - Amendments to this Agreement

Tsugi reserves the right, at its sole discretion, to modify or replace this Agreement at any time. If a revision is material Tsugi will provide at least 30 days' notice prior to any new terms taking effect. What constitutes a material change will be determined at Tsugi's sole discretion.

8 - 本契約の改正

Tsugi は、独自の裁量により、いつでも本契約を変更または差し替える権利を保有します。改定内容が重要な場合、Tsugi は新しい条件が適用される前に少なくとも 30 日前に予告を行います。Tsugi 単独の裁量により、内容の変更が決定されます。

9 - Governing Law

This Agreement shall be governed by and interpreted in accordance with the laws of Japan. Any claim or dispute arising in connection with this Agreement shall be resolved in the competent courts of Niigata.

9 - 準拠法

本契約は、日本の法律に準拠し、それによって解釈されるものとします。本契約に関連して発生する請求または紛争は、新潟の管轄裁判所で解決されるものとします。